

Io amai sempre, et amo forte anchora

Petrarca, *Canzoniere* LXXXV (85)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (1559)*Prima parte*

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

5

Io a - mai sem - - pre, et a - mo for - te an - cho -

8

Io a - mai sem - pre, et a - mo for - te an - cho -

8

Io a - mai sem - pre, et a - mo for - te an - cho -

8

Io a - mai sem - pre, et a - mo for - te an - cho - - ra,

10

- ra, Et son per a - mar piú di gior - no in gior - no Quel dol - ce lo -

8

- ra, Et son per a - mar piú di gior - no in gior - - no Quel dol - ce

8

ra, Et son per a - mar piú di gior - no in gior - no Quel dol - ce lo - -

8

Et son per a - mar piú di gior - no in gior - - no Quel dol - ce lo -

15

co, o - ve pian - gen - do tor - no o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a -

8

lo - co, o - ve pian - gen - do tor - no o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a - te, quan -

8

co, o - ve pian - gen - do tor - no o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a -

8

co, o - ve pian - gen - do tor - no o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a - te,

20

te, quan - do A - mor m'ac - co - ra: o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a -

8

- do A - mor m'ac - co - - ra: o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a - te, quan -

8

- te, quan - do A - mor m'ac - co - ra: o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a -

8

quan - do A - mor m'ac - co - ra: o - ve pian - gen - do tor - no, Spes - se fi - a - te,

25

30 35

te, quan - do A-mor m'ac - co - ra: Et son fer - mo d'a-mar - do A-mor m'ac - co - ra: Et son fer - mo d'a-ma-re il tem - po et l'ho - ra, te, quan - do A-mor m'ac - co - ra: Et son fer - mo d'a - ma - re il tem - po et l'ho - ra, quan - do A-mor m'ac - co - ra: Et son fer - mo d'a - ma - re il

40

Et son fer - - mo d'a - ma - re il tem - po et l'ho - - ra, Ch'o- il tem - po et l'ho - ra, d'a - ma - re il tem - po et l'ho - ra, Ch'o-gni vil cu - po et l'ho - - ra, d'a - ma - re il tem-po et l'ho - ra, Ch'o-gni vil cu - ra mi le - var. tem - po et l'ho - - ra, d'a-ma-re il tem-po et l'ho - ra, Ch'o-gni vil cu - ra mi le - var

45

gni vil cu - ra mi le - var d'in-tor - no; Ch'o-gni vil cu - ra Ch'o - gni vil cu - ra mi ra, Ch'o-gni vil cu - ra mi le - var d'in - tor - - no; Ch'o - gni vil cu - ra mi le - d'in - tor - - no; Ch'o - gni vil cu - ra mi le - var d'in-tor - d'in - tor - no; Ch'o-gni vil cu - ra mi le - var d'in - tor - no;

50 55

le - var d'in - tor - no; Et più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor - no var d'in - tor - no; Et più co - lei, lo cui bel vi - - so a - dor - no Et no; mi le - var d'in - tor - no; Et più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor - mi le - var d'in - tor - no; Et più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor -

60

Et più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor - no Di ben far co' suoi es - sem -
 più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor - no Di ben far co' suoi es - sem - pi -
 no Et più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor - no Di ben far co' suoi es - sem -
 no Et più co - lei, lo cui bel vi - so a - dor - no Di ben far co' suoi es - sem -

- pi m'in - na - mo - ra, Di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.
 - m'in - na - mo - ra, Di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.
 - pi m'in - na - mo - ra, Di ben far, Di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.
 pi m'in - na - mo - ra, Di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.

Seconda parte

Cantus Ma chi pen - sò ve - der mai tut - ti in - sie - me Per as - sa - lir - mi il
 Altus Ma chi pen - sò ve - der mai tut - ti in - sie - me Per as - sa - lir - mi il
 Tenor Ma chi pen - sò ve - der mai tut - ti in - sie - me Per as - sa - lir - mi il
 Bassus Ma chi pen - sò ve - der mai tut - ti in - sie - me Per as - sa - lir - mi il

cor hor quin - di hor quin - ci, Que - sti dol - ci ne - mi - ci, Que - sti
 cor hor quin - di hor quin - ci, Que - sti dol - ci ne - mi - ci, Que - sti dol - ci ne -
 cor hor quin - di hor quin - ci, Que - sti dol - ci ne - mi - ci, Que - sti dol -
 cor hor quin - di hor quin - ci, Que - sti dol - ci ne -

20

dol - ci ne - mi - ci, ch'i tant' a - mo? Que - sti dol - ci ne - mi - ci, ch'i tant' a - - mo? mi - ci, ch'i tant' a - - mo? Que - sti dol - ci ne - mi - ci, ch'i tant' a - - mo? ci ne - mi - ci, ch'i tant' a - - mo? Que - sti dol - ci ne - mi - ci, ch'i tant' a - - mo? mi - ci, ch'i tant' a - - mo? Que - sti dol - ci ne - mi - ci, ch'i tant' a - - mo?

30

A - - mor con quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: A - - mor A - - mor con quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: A - - mor A - - mor con quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: A - - mor con A - - mor con quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: A - - mor con

40

con quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: Et se non, ch'al de - sio cre - con quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: Et se non, Et se non, ch'al de - sio cre - quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: Et se non, ch'al de - sio cre - sce la spe - quan - to sfor - zo hog - gi mi vin - ci: Et se non, ch'al de - sio cre - - sce la

45

sce la spe - me, I ca - drei mor - to, I ca - drei mor - to, o - ve più vi - ver sce la spe - me, I ca - drei mor - to, I ca - drei mor - to, o - ve più vi - ver - - me, I ca - drei mor - to, I ca - drei mor - to, o - ve più vi - ver bra - spe - me, I ca - drei mor - to, I ca - drei mor - to, o - ve più vi - - ver

50

55

bra - mo, I ca-drei mor - to, I ca-drei mor - to, o - ve più vi-ver bra - mo.

bra - mo, I ca-drei mor - to, I ca-drei mor - to, o - ve più vi-ver bra - mo.

- mo, I ca-drei mor - to, I ca-drei mor-to, o - ve più vi - ver bra - mo.

bra - mo, I ca-drei mor - to, I ca-drei mor-to, o - ve più vi - ver bra - mo.

Io amai sempre, et amo forte anchora,
 et son per amar piú di giorno in giorno
 quel dolce loco, ove piangendo torno
 spesse fiate, quando Amor m'accora.
 Et son fermo d'amare il tempo et l'ora
 ch'ogni vil cura mi levâr d'intorno;
 et piú colei, lo cui bel viso adorno
 di ben far co' suoi exempli m'innamora.

Ma chi pensò veder mai tutti insieme
 per assalirmi il core, or quindi or quinci,
 questi dolci nemici, ch'ì tant'amo?
 Amor, con quanto sforzo oggi mi vinci!
 Et se non ch'al desio cresce la speme,
 i' cadrei morto, ove piú viver bramo.

I've always loved, and I love deeply still,
 and love that sweet place more, from day
 to day, where I'm often forced to return
 weeping, whenever Love deceives me.
 And I'm deep in love with that day and hour
 when all base cares were swept from round me:
 and love her more, whom a lovely face adorns,
 loving to do good following her example.

But who'd think to see those sweet enemies
 I love so much, combined together to attack
 my heart, on this side and on that?
 Love, with what forces now you conquer me!
 And had not my hope grown with my desire,
 I'd drop down dead where I most wish to live.

A.S. Kline (©2004, used with permission)